

Хасенова Р.Т.
магистр итальянского языка,
ст.преподаватель кафедры
иностранных языков ФМО
ЕНУ им. Л.Н.Гумилева

ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В ВУЗЕ

В настоящей статье рассматривается проблема обучения аудированию - восприятию на слух речи на иностранном языке, которая является актуальной в настоящий момент, но специальное обучение аудированию не всегда находит место в системе обучения иностранному языку.

Ключевые слова: аудирование, тексты, упражнения, понимание, общение

«Я люблю слушать. Многим вещам я научился внимательно слушая. Многие люди никогда не слышат», говорил Э. Хемингуэй. Согласно последним данным, студенты слушают 45% дня, причем считается, что именно через аудирование они получают 85 % знаний. С.Cornaire, С.Germain *La Compréhension orale* (éditions *CLE-International*) приводят такие интересные факты: 9% от общего количества времени, посвященного вербальному общению, человек пишет; 16% времени читает; 30% разговаривает и 45% речевой деятельности он проводит, слушая других. Контроль навыков аудирования является одним из основных составляющих экзаменов международного уровня по иностранным языкам(CILS по итальянскому языку). Умение слушать всегда было необходимо в общении для обмена информацией. До 3200 до н. э, когда была изобретена письменность, умение услышать и повторить сообщение было единственным способом коммуникации. Умение слушать нам нужно везде: мы слушаем друг друга, слушаем музыку, рекламу, радио новости, телефонные разговоры, объявления по громкоговорителю, слушаем в разных других обстоятельствах. Мы должны уметь слушать в любой форме и с любой скоростью. Термин аудирование был введен в литературу американским психологом Брауном. Аудирование- это понимание воспринимаемой на слух речи. Оно представляет собой перцептивную мыслительную мнемическую деятельность. Аудирование требует умения предвосхищать смысловое содержание высказывания, уловить интонацию, определить важную и второстепенную информацию, суммировать услышанное. Оно позволяет научиться внимательно вслушиваться в звучащую речь, формировать умение и таким образом, воспитывать культуру слушания не только на иностранном, но и на родном языке. Аудирование –основа языка. Оно помогает понять информацию, интерпретировать ее должным образом и реагировать соответственно. Студенты с лучшими навыками аудирования правильно следуют данным им инструкциям с первого раза. Это означает, что у них больше времени на выполнение задания без дополнительных вопросов для уточнения информации и для исправления ошибок, допущенных в результате пассивного аудирования. Овладение аудированием дает

возможность реализовать воспитательные, образовательные и развивающие цели. Воспитательное значение формирования умения понимать речь на слух, оказывающее в то же время и развивающее воздействие, заключается в том, что оно положительно сказывается на развитии памяти, и, прежде всего слуховой памяти, столь важной не только для изучения иностранного языка, но и любого другого предмета. Умение слушать помогает и просто в общении. Говорящий чувствует, что его действительно внимательно слушают, что вызывает взаимное уважение и желание сотрудничать. Все это свидетельствует о том, что важное место на наших занятиях должно отводиться обучению аудированию.

Как научить наших студентов правильно слушать? Основные правила эффективного аудирования таковы:

1. Следить за глазами и движениями говорящего;
2. Быть внимательным;
3. Попытаться визуально представить услышанное;
4. Не перебивать говорящего и не навязывать своих решений;
5. Проверить понимание услышанного, задавая вопросы – адресуя вопросы говорящему при невозможности найти ответы самостоятельно.
6. Дождаться паузы, чтобы задать уточняющий вопрос,.
7. Суммировать фразы, выделяя главную идею;
8. Найти связь услышанного с уже известной информацией;

Майкл Рост выделяет 2 вида аудирования: компетентные навыки и то, что делает слушающий. Задание слушающего-сознательное действие, вовлекающее умственные процессы с тем, чтобы понять сообщение. Он должен принять такие решения, как : Какова ситуация? Какова моя задача? Каковы смысловые слова? Имеет ли сообщение смысл?(Рост 1991,4)

Пенни Ур, преподаватель Кембриджского университета, считает самыми важными факторами, которые нужно принять во внимание в процессе аудирования следующие:

1. Мы слушаем с определенной целью и ожиданиями;
2. У нас есть немедленный ответ на услышанное;
3. Мы видим говорящего;
4. Есть визуальные ключи к пониманию услышанного;
5. Речь спонтанна-в ней есть повторения, перефраз, шумы, паузы, колебания тона и голоса (Пенни Ур.1984)

Совершенно другое дело-аудирование на занятиях иностранных языков, предполагающее большей частью прослушивание текстов в аудио-видео-записи, предлагаемых авторами учебников. Эти записи лишены таких элементов реального общения, как “eye-contact”, жесты, выражения лица говорящего, эмоции и взаимодействия. К трудностям аудирования можно отнести также : темп речи говорящего, тембр и силу голоса, индивидуальные особенности речи, отклонение от стандартного произношения; длительность текста; наличие незнакомых элементов в тексте(незнакомые слова, грамматические явления), качество записи(наличие шумов); перегруженность информацией ; интернационализмы, имеющие в иностранном языке другое

значение, так называемые «ложные друзья переводчика», например, “educazione” в итальянском языке означает воспитание, а очень похожее и знакомое нашим студентам с английского языка слово “education” означает образование; наличие слов, несущих социолингвистическую и социокультурную окраску.

Устная речь отличается от письменной. Знать слово в письменной речи не означает, что оно будет обязательно узнано в устной речи по причине тех изменений, которым слово подвергается в потоке быстрой речи, ассимиляции, элизии. Поэтому устной речи нужно обучать параллельно с письменной речью. Эффективность преодоления трудностей повышается, если преподаватель применяет задания, которые повышают активность слухового восприятия.

Предвосхищение или вероятностное прогнозирование, смысловая догадка, использование своих знаний о предмете речи для достижения понимания, информативный анализ на основе вычленения единиц смысловой информации; умение абстрагироваться от второстепенной информации, умение распознавать различные типы интонации, которые дают ключи к пониманию смысла сказанного, завершающий синтез, предполагающий интерпретацию воспринимаемого сообщения, включая отношение говорящего к высказыванию и его намерение - вот те процессы, которые как считает Уиллис (1981:134) составляют основу внутреннего механизма аудирования. Наша обязанность - создать необходимые условия для привития этих навыков. Джон Филд (1998) предлагает дать студентам записать как можно больше слов из первого отрывка текста, найти связь между ними, отталкиваясь от ситуации и аргумента, обсудить записи в парах. Затем проверить при повторном прослушивании отрывка; продолжить прослушивание оставшейся части текста. Отличная идея предложена Гейл Эллис и Барбарой Синклер (1989) в их книге 'Learning to Learn' - дать предсказать содержание статьи по заголовку, затем определить чей вариант был ближе к оригиналу.

Гез предлагает следующие уровни понимания текста на слух:

- фрагментальное поверхностное,
- глобальное общее понимание,
- детальное полное понимание,
- критического понимание.

Общее понимание текста проверяется обычно с помощью выбранного ответа на вопросы, wrong/right, выполнения текстов типа multiple choice, выбор правильного ответа, как правило, из четырех. Уровень детального понимания определяется путем заполнения пропусков close test. В зависимости от языковой подготовки слушающих и сложности текста пропуски могут иметь большие или меньшие интервалы например, пропускается каждое одиннадцатое слово, каждое седьмое или каждое третье. Уровень детального понимания проверяется с помощью ответов на вопросы. Критическое понимание предполагает комментирование и обсуждение прослушанного, выполнение творческих заданий.

В своей монографии «Коммуникативно-когнитивный подход к обучению французскому языку как второму иностранному» А.В. Щепилова предлагает следующие рекомендации при обучении аудированию:

1. Учащиеся должны быть *заинтересованы* в том, что они слушают, так как они должны сознательно поддерживать внимание во время аудирования текста.
2. Полезно *подготовить* учащихся к содержанию звучащего текста заранее: использование иллюстраций, чтение текста, вопросы по теме последующего упражнения.
3. Непосредственно перед текстом учащиеся должны *четко представлять*, что от них потребуется. До прослушивания необходимо познакомить учеников с формами контроля: заполнение таблицы, ответы на вопросы, схема и т.д. Можно снять некоторые трудности, дав опорную информацию.
4. Выбор объема текста для аудирования, так же как и его темп, *зависит от возрастных и образовательных возможностей* учеников. На начальном этапе обучения невозможно работать с радиопередачей!
5. Текст прослушивают 2-3 раза. *После первого прослушивания* задаются вопросы на понимание общего ситуационного контекста: кто говорит, какова основная тематика текста, где происходит разговор... *После второго прослушивания* выполняются упражнения, проясняющие степень понимания учениками текста. *Третье прослушивание* предлагается для самопроверки правильности выполнения заданий.
6. *Задания к аудированию необходимо располагать следующим образом:* сначала вопросы, позволяющие судить об общем понимании, затем задания на поиск заданной информации, наконец, вопросы, требующие обобщений, выводов.
7. Услышанная информация должна применяться *в общении*.

Студенты лучше понимают и запоминают трудные, но содержательные тексты, чем легкие, но примитивные. Поэтому тексты для аудирования должны быть не легкими, а интересными и информативными, либо стимулирующими воображение. При обучении аудированию следует использовать аутентичные тексты, которые позволяют воссоздать атмосферу языковой среды и эталонное речевое поведение носителей языка, а также способствуют формированию лингвострановедческой и интеркультурной компетенции учащихся. Тексты, отбираемые для прослушивания, должны соответствовать возрастным особенностям и речевому опыту в родном и иностранном языках; содержать определенную проблему, представляющую интерес для слушателей; иметь ясное, простое изложение; представлять разные формы речи - монологическую, диалогическую; Наиболее интересным студентам находят прослушивание отрывков из художественных произведений. Преподаватель Кембриджского университета Пенни Ур считает, что до прослушивания студенты должны получить представление о тексте, который они собираются услышать. Начинать представление лучше не словами «*Послушайте отрывок..*», а «*вы услышите разговор мужа и жены, обсуждающих планы на отпуск*». Это позволит

активизировать мыслительную деятельность студента по определенному направлению, вспомнить лексику по этой теме и свой опыт, знания и т.п. Перед прослушиванием должна быть дана целевая установка. Просто сказать «*послушайте и постарайтесь понять*» не достаточно, должны быть даны конкретные инструкции, например: «*Послушайте и скажите, куда семья собирается ехать в отпуск. Отметьте места на карте*». Необходимо обратить внимание на такие структурные особенности текста как заголовки (Сахарова и Рабинович относят их к вербальным основам). Основная задача заголовка – создать нужную направленность мысли, привлечь внимание к основной части текста, облегчить прогнозирование. Стимулировать мотивацию студентов, ввести незнакомые ключевые слова, использовать образы для введения в ситуацию, провести беседу со студентами об авторе и теме произведения, задать вопросы по аргументу текста для прослушивания, имеющемуся уже опыте, чтобы активировать их предварительные знания, обсудить заголовки текста для его более правильного восприятия, использовать аутентичные тексты, для демонстрации естественной, быстрой речи – таковы те немногие действия, которые могут быть предприняты преподавателем перед прослушиванием.

В процессе прослушивания студенты могут реагировать на прозвучавшую информацию, выполняя задания по мере восприятия информации, не дожидаясь ее конца.

- прослушайте диалог, составьте свой диалог на эту же тему;
- прослушайте начало диалога, продолжите его;
- передайте прослушанный текст в форме диалога (монолога)

Слушая текст можно:

- выполнять действия. Студенты выполняют действия или рисуют какие-либо формы или картинки в соответствии с инструкциями по тексту.
- отмечать галочкой. Студенты отмечают галочками слова или компоненты в процессе прослушивания текстов, описаний, рассказов либо списка слов.
- отмечать верно/неверно. Предлагаются утверждения, некоторые из которых не соответствуют прослушанной информации, другие же верны. Студентам предлагается отметить особыми значками (галочками, знаком плюс, знаком отрицания, буквой) верный либо неверный вариант ответа.
- заполнять пропуски. В прослушиваемом тексте пропущены слова и в этом случае имеется звуковая пауза, чтобы студенты успели догадаться, какое слово пропущено, и записать его.
- угадывать. К прослушиванию предлагается описание человека, места, вещи, действия или чего-либо. Слушатели должны догадаться по описанию, о чем или о ком идет речь.
- сканировать прослушанное. К прослушиванию предлагается небольшой текст. Слушатели должны зафиксировать определенную информацию.
- получить общую информацию. После прослушивания небольшого текста предлагается определить его тему.

-отвечать на вопросы, заполнять таблички с пропусками некоторой информации, картинки или диаграммы, которые надо изменить или дополнить и др.

Задания по прослушанному тексту должны быть творческими, действия студентов должны быть внутренне мотивированы. Желательно, чтобы они имели проблемный характер, побуждая применять в ответах полученные ранее знания, ставили их перед необходимостью сравнивать, догадываться, искать решение в самом тексте, то есть решать коммуникативные задачи, используя лексико-семантические опоры в виде таблиц или записей фактического и языкового материала на доске. Опоры служат не только речевой поддержкой, но и способствуют лучшему пониманию и запоминанию аудитивного материала.

Как уже было сказано выше, аудирование составляет основу общения, с него начинается овладение устной коммуникацией. Владение таким видом речевой деятельности, как аудирование, позволяет человеку понять то, что ему сообщают и адекватно реагировать на сказанное, помогает правильно изложить свой ответ оппоненту, что и является основой диалогической речи. В этом случае аудирование учит культуре речи, слушать собеседника внимательно и всегда дослушивать до конца, что является важным не только при разговоре на иностранном языке, но и при разговоре на родном.

Литература

1. Michael Lewis: The Lexical Approach, Language Teaching Publications, 1993
2. Michael Rost : Listening in Action, Prentice Hall, 1991
3. Penny Ur : Teaching Listening Comprehension, Cambridge University Press, 1984
4. David Nunan : Language Teaching Methodology, Prentice Hall, 1995
5. John Field : Skills and Strategies, 1991

Түйін

Бұл мақалада бүгінгі күні шетел тілдерін оқыту барысында ең маңызды боп табылатын, әйтседе оқыту барысында тиісті орын алмай келе жатқан шетел тілінде тыңдау мәселесі қарастырылады.

Кілтті сөздер: тыңдау, мәтіндер, жаттығулар, түсіну, қарым-қатынас

Abstract

In the present article is regarded the issue of mastering listening comprehension abilities, which is considered by the author to be very important nowadays but doesn't take its appropriate place at the foreign language classes.

Key words: listening, texts, exercises, understanding, communication